

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

299

LA HOYADA

Maestro ELISA C. DE SORIA

Escuela N° 145

-Fojas 41-

OBSERVACIONES

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

299

LA HOYADA

Maestro ELISA C. DE SORIA

Escuela N° 145

Fojas 41

OBSERVACIONES

3

FOJAS

FALTANTES

Escuela Nacional n° 145

La Boyada

Trabajos Folklore Argentino

Elisa Cano de Soria

Año 1921

IA

Localidad — La Hoyada
 Escuela — N.º 145
 Nombre del Director — Elisa S de Soria
 Nombre de la persona que navió — Presentación de Uyona
 Edad " " " " " — 65 años

Supersticiones relativas a las plantas

Los hacendados no recojen ni queman leña de monte blanco, por que existe la creencia de que el que la quema no le rinde la hacienda.

La leña de tramontana no la usan porque llama la pobreza.

Para evitar de que entren las brujas a la casa se proporcionan un contra, que es una cruz de palo de ruda y colócala en el umbral de la puerta.

Para obtener buen resultado en la plantación de árboles frutales llevan a cabo esta plantación el Viernes Santo.

No queman los mazorcos de maiz para obtener buena cosecha.

Cuando apersuven por la noche el olor de la muña - muña es por que va ha llover al dia siguiente.

Censo 1.º Puesto

Localidad - La Hoyada

Escuela - N.º 145

Nombre del Director - Elisa C. de Loria

Nombre de la persona que narró - Cecilio Aguirre

Edad " " " " " " - 25 años

Mayuhato

El mayuhato es un animal muy raro que pocos lo conocen que vive escondido debajo de las cortaderas y en cuevas a la orilla de los manantiales. Es carnívoro y hace perjuicios en los rodeos y cuando come un corderito se ceba haciendo mucho daño en la hacienda.

Este animal es del tamaño de un chanchito mediano la parte delantera es gruesa y la parte posterior es delgada, todo el cuerpo tiene pelo largo en forma de "calcha" y de color vallo con hocico negro, la cabeza es como la del zorro, las patas con dedos largos, dejando el rastro como el de un niño pequeño.

Hay la creencia de que persigue a los niños chicos así que las madres siempre les hablan de este animal que les infunde terror y no se atreven a alejarse de las casas.

~~Escuela: P. 145~~

IA

Localidad — La Hoyada

Escuela — N° 145

Nombre del Director — Elisa E de Soria

Nombre de la persona que narró — Manuel S. Gervan

Edad " " " " " — 58 años

Supersticiones relativas a los animales

La calandria cuando canta cerca de la casa anuncia temporal de viento

El trino del chuischin por la noche, anuncia lluvia.

Cuando revolotea el picaflor cerca de una persona presagia alguna catástrofe.

El colcol y el alilicucú cuando gritan en la casa lo consideran como un presagio fatal, que anuncia muerte de alguno de la familia.

A la lechuza la miran con horror pues creen que anuncia muerte y dicen que representan a las brujas que van a hacer daño diciendo para correrlas "Creo en Dios pero no en vos".

Localidad — La Hoyada

Escuela — N.º 145

Nombre del Director — Elisa E. de Soria.

Nombre de la persona que narra — Santos E. Condori

Edad " " " " " — 60 años.

Curanderismo.

El cuero de chine o zorrino se hace cinto y se usa para curar ciática, el sobre hueso y recaladura.

El pellejo de la víbora pisado con celo hace madurar la parte donde se ha introducido una espina, facilitando, por lo tanto su extracción.

El cuero de león sirve para curar reumatismo y las fricciones con grasa de este cura el dolor de espaldas y riñones.

La sangre del cuervo negro se toma para no hacerse viejo, y el corazón de este se hace secar, después de reducido a polvo se hecha en un infusión de cedroncillo, cura el ataque al corazón.

La piedra de vicuña (que se encuentra en el cuajo) cura las enfermedades que proviene del aire.

La grasa del quirquincho cura la tos, tomándola y dando fricciones con ella en el pecho.

La miel del panal del huangüero cura la coque leche.

La grasa del chine cura el reumatismo la dislocadura de los huesos y dolor de espaldas, y el corazón de este cura la neumonía.

I.º B. b)

Localidad — La Hoyada

Escuela — N.º 145

Nombre del Director — Elisa b de Soria.

Nombre de la persona que navio — Pedro Zotero Cinteros.

Edad " " " " " — 70 años

Fuego Popular.

En este Departamento solían jugar los alféreces en el día de los patronos de la parroquia allá por el año 1940.

Se organizaba de la manera siguiente: salían doce alféreces, todos en caballos del mismo color y muy bien enjaezados de plata. El alférez mayor llevaba el estandarte y el menor tenía una cinta que colgaba de éste, el tamborero iba a pie en medio de las dos filas, haciéndolos bailar a los caballos de una creera a la otra al compás del tambor; como el caballo de Salomón. Los alféreces vestían decentemente y llevaban una banda larga de esmalte plateado con un nudo a lado izquierdo.

Después de los alféreces seguían los doce gigantes (seis varones y seis mujeres); que cargaban un esqueleto de madera en forma del cuerpo de una persona con cabeza encarnada y todo el cuerpo lo llevaban envuelto con una tela blanca, también bailaban de un extremo a otro de la calle.

En medio de la fila de gigantes iba un anciano vestido de particular tocando un "charango" para que éstos bailen. En sequía iban los niños llamados "los ayes" decentemente vestidos. Por la frente llevaban una cinta esmaltada de seis cent. de ancho y en la mano un aros de donde estaba pendiente una muñeca.

En el contorno de la plaza ponían las vaquillas; llamaban ari a huesos cuyo interior llevaba una mecha de pábilo y pólvora. Al encender éstas hacían explosión, ardiendo la pólvora que unía a una vaquilla con la otra. Encendían las vaquillas al momento que pasaba la procesión.

La cuadra de enfrente de la Iglesia la componian con arcos que tenian toda clase de frutas y maritas.

Después que pasaba la procesión del patrón, daban una vuelta por la plaza los alféreces, los gigantes y los "ayes" quedándose estos últimos en el atrio del templo con los arcos levantados y cantando el verso siguiente:

Zinti yari
Boro yari
Mama virgen
Bopa cara
Criso Seris
Sanchari
cbye, aye, aye

Los alféreces corrían carreras a caballo por la cuadra arreglada con arcos y los gigantes corrían a pie — El Sindico y el mayordomo de la iglesia daban como premio las maritas y frutas."

Localidad La Hoyada

Escuela N° 145

Nombre del Director Elisa Cano de Loria

Advinanzas

La m

A orilla del mar me nuro, nadie
en sus aguas me encuentra y estoy
en el firmamento con duplicada pre-
cencia.

El fuego

Si soy tu consuelo sientate en el sue-
lo, si me quieres no me toques y si me
tocas no te asustes

La guitarra

Un cajoncito de teología, seis muer-
tos lo acompañan y diez vivos lo com-
vertian

La nuez

No es lo que vis no es lo que comis
adivina si podis

La naranja

En verdes panales naci, en blancos
me cautivé, y tantos fueron los tra-
bajos que amarilla me quedé

El revolver

Soy un pesado metal y de una mu-
erte instrumento sirvo de mal y de
bien y soy mas ligero que el viento.

Delante de Dios estoy entre cade-
nas herida, ya estoy alta ya estoy
baja ya estoy muerta ya estoy viva.

La lampara del
Santisimo.

El gallo

No es viajero y tiene espuelas no
es cura y está en el altar.

Guirquincho

Ovellos ovellos cara de indio viejo

Localidad La Hoyada

Escuela N° 145

Nombre del Director Elisa Bano de Soira

Refranes

- ✓ Cuentas claras conservan amistades
- ✓ Ecuador mezquino, nunca sera rico
- ✓ ¿Donde ha de ir el buey que no are?
- ✓ Chanchito limpio nunca engorda
- ✓ Nunca es tarde cuando la dicha es buena
- ✓ No hay que cantar victoria aunque este el pie en el estribo
- ✓ Mas vale llegar a tiempo que ser invitado
- ✓ No se puede repicar y andar en la procesion
- ✓ A cada chanchito le llega su San Martin
- ✓ Por la fruta se conoce el arbol
- ✓ Las acciones son mas sinceras que las palabras.
- ✓ Hay gustos que merecen palos
- ✓ Mas vale caer en gracia que ser ingratiso
- ✓ Lo mismo da jabon que hilo negro, todo es para la ropa
- ✓ Maldiciones de burro nunca alcanzan
- ✓ Escoba nueva siempre barre bien
- ✓ Alabate cola, que no tienes quien te alabe ni quien te coma.
- ✓ Unos cardan la lana y otros cobran la fama.
- ✓ Con la paciencia se gana el cielo
- ✓ Aunque me visto de lana no soy carnero
- ✓ Agarrate, Catalina, que vamos a galopar
- ✓ Lo que es moda no incomoda
- ✓ Los intereses enturbian las amistades
- ✓ Para mi, el pecho es cola y el espinazo cadava.

- De ande yerba puro palo
- ✓ Recuerda que lo barato siempre sale caro
A quien Dios no da hijos le da entena-
dos.
Del árbol caído todos hacen leña
- ✓ El amor y la fe en las obras se ve
- ✓ Al que mal vive, el miedo le sigue
Al que madruga, Dios le ayuda
Quien debe y paga no debe nada
- ✓ El último mono siempre ahoga
Mas vale ir solo que mal acompañado
- ✓ El peor mal de los males es tratar
con animales
No esperes del burro mas que patadas
De tal palo tal astilla
- ✓ Los parientes son los peores cuando la
familia es larga
No por mucho madrugar amanece
mas temprano
- ✓ Cuanto mas se vive mas se ve
Quien parte y reparte se queda con
la mejor parte.
Por que te quiero te aporreo
- ✓ No hay mejor espejo que un amigo
viejo
El mal que no se cura es la locura
Si la envidia fuera tñna, ¡ que de
tñnosos no hubiera!
"Cuando te vais pa la leña vidita
me has de hacer señas"
- ✓ "¡já, já! como dice que no tiene!"
¡Y por eso quiere llorar?
¡Ésa es la carta querida!

Censura 2.º Puesto

Localidad La Hoyada

Escuela N.º 145

Nombre del Director Elisa E de Soria

Nombre de la persona que narró Cristino Alvarez

Edad " " " " " 25 años

Uturunco

Al tigre se le llama uturunco pero en realidad el nombre de uturunco se da a un hombre que posee el arte de la magia y para convertirse en este animal tiene una piel de tigre que siempre la lleva como "quupa" atada a la espalda; y que para acostarse la pone de cabecera, es decir que en ningún momento la abandona.

Cuando le conviene transformarse abre la piel y se da unas vueltas sobre ella pronunciando ciertas palabras que encierra la magia; levantándose convertido en tigre.

El único medio de hacerlo perder su ferocidad, es que el enemigo pueda tocar su piel.

Se cuenta que una vez iban dos hombres por un camino retirado de la población y uno de ellos se factaba de que no tenía miedo al tigre. El compañero le preguntó, ¿qué haría si nos saliese un tigre? Le desafiaba de una puñalada. Le contestó y en esto llegaron a un paraje propicio para hacer un descanso; se bajaron ha preparar un azado alejándose uno a buscar

mías leñas mientras el corafudo prepara
raba el arador para poner la carne

A los pocos minutos se viene un horri-
ble tigre enfurecido al ver cerca su presa

El corafudo se llevo tal susto que no
atinaba que iba a hacer para salvarse,
el tigre se arrojó sobre él y con el miedo
no tenía ánimo para defenderse ni po-
dia gritar a su compañero para que lo
salvara, articulando solo estas palabras
tis, tis, tis por gritar, tigre!, tigre!

El tigre de pronto pareció tener las-
tuna a su víctima y dando un horrible
rugido se alejó de presa.

En seguida volvió el compañero con la
leña y al encontrarlo casi desmayado
del susto le preguntó; que le pasa com-
pañero? y solo pudo contestar el tis, tis, tis

¡Ola! El corafudo, como no lo desvació
de una puñalada; y cambió de tuna
viendo que con el susto quedaba escarmen-
tado de no hacer alarde de su valor

siguiendo su viaje sin novedad

Zona 2.º Puesto. a.

Localidad — La Hoyada
 Escuela — N.º 145
 Nombre del Director — Elisa C. de Soria
 Nombre de la persona que lo narró — Claudio Cruz
 Edad " " " " " " " "

Tradiciones populares

Hace 30 años existía Don Tiburcio Santos de 80 años quien contaba de la Pachamama. Decía este Sr. que la Pachamama salía de la Laguna de Guayzuito en revelación de vicuña, pues es la reina de estas; que una vez estando todos los boleadores en el real se le apareció una vicuña blanca que corría hacia donde (donde) ellos se encontraban.

Al pasar por donde estaban todos reunidos corrieron la los perros que llevaban los boleadores; cuando ya parecía que la agarraron hizo un estrepitoso ruido desapareciendo la vicuña y dispersándose los perros.

Este señor Santos que se encontraba en este mismo grupo decía a los demás que la vicuña que se les había aparecido era la Pachamama y que hacía esto para acobardar a los perros y para que no le persigan las vicuñas.

Contaba también este señor a sus compañeros y que en ellos me encontró yo que en esta laguna aparecía un toro con astas de oro; y al con el objeto pillarlo hizo secar la laguna, persiguiéndolo durante tres años sin conseguir su intento; se apoderó de él tal frenesi que con esta idea ya no podía parar en su casa.

A consecuencia de esto el Sr. Santos se enfermó a la cabeza y no obstante esto, siempre volvía a la laguna. — Pues estaba encantado.

Por consejos de los curanderos que le decían que se retirara de la localidad, por porque el perro lo iba a comer se trasladó a las estancias de Encumén donde murió, hace 6 años; después de estar ya sano del ataque a la cabeza.

Cassa 2.^a Puerto

Localidad — La Hoyada

Nombre del Director — Elisa C de Soria

Escala N.º 145 —

Nombre de la persona que lo narró — Claudio Cruz

Edad " " " " " — 70 años

I) Cuerto

Hace muchos años que tenía mi ranchito en (El Bincón) el nombre de un fincote de esta localidad, venia de visitar una hermana mía que estaba enferma con viruela seria como las 8 de la noche, me senté en una quebradita a amarrar un cigarró cuando oí un ruido extraño para lado de arriba, parecío como si fuese rozamiento de muela, despues era como aullido de perro y al último como llanto de gente; Ya no pude terminar de amarrar mi cigarró me fui a casa porque el ruido se venia a dirección en donde yo estaba, cuando sali al alto de la quebrada ya rozó más cerca de igual manera que antes; Ya me venia alcanzando y se oía el ruido como si fuesen fierros; trataba de apurar el paso todo lo que podia, cuando mas ligero caminaba mas cerca me traía el ruido, Ya no solo se oía el ruido de los fierros se oía como rozamiento de muela o sollozo de gente; saqué el cuchillo, hice tres cruces en el suelo hacia atrás y allí parece que se quedó, Ya estaba cerca de mi casa, llegué sin poder hablar una palabra. — En ese mismo sitio han oido contar otras personas que se encontraban a la distancia como de tres cuadras y les han gritado y se calló el conto.

Tuví me traer recuerdos bustes este sitio, porque mi madre salio a pastear las cabras y como no volvió a casa salimos a buscarla yo con algunos vecinos; la encontramos a los tres dias caída en el mismo sitio en que yo oí el ruido. Ella parecia que habia ido corriendo porque habia perdido el sombrero, el huaso, el reboso y las ojotas; esto se encontró en diferentes puntos del campo; ella habia caído de una barranca como de un metro de alto, cuando la encontramos ya no hablaba y murió a los 15 dias de esto Yo creo que en ese punto sale un espíritu malo a consecuencia de que en el fincote que se encuentra mas cerca y que en esa dirección sale el ruido

viven unas personas de mala vida, viven escandalosamente
siendo uno de ellos casado.

III Ac

Localidad — La Hoyada
Escuela — N° 145
Nombre del Director — Elisa C de Soria
Nombre de la persona que narró — Sexta de Bolque
Edad " " " " " — 34 años

Arullo c

Dormite niño
Que tengo que hacer
Dar los pañales
Y sentarme a coser

Arrojó mi niño
Arrojó mi sol
Arrojó pedazo
De mi corazón

• Mi niño pequeño
• No quiere dormir
• C Le cantan los gallos
• El quiquiriquí.

Temuco 3° - Puerto a.

Localidad La Hoyada
 Escuela N° 145
 Nombre del Director Elisa E de Soria
 Nombre de la persona que narró Augusto R. Figueroa
 Edad " " " " " 45 años

Décima Patriótica

Nunca te arrodilles hijo
 Sino ante el poder de Dios
 Vos fuisteis el fruto primero
 De mis tempranos amores
 Y nacisteis en los albores
 Del día de la libertad
 Y cuando la fuente santa
 La fe y nombre allí recibiréis
 Blancas y azules banderas
 Flameaban en alta mar.

Referencia: El señor que narró esta décima dice que cuando niño el papá se la enseñó, quien manifestaba que la compuso el General Sarmiento el día 25 de Mayo día en que nació su primer hijo.

III A

Localidad — La Hoyada

Escuela — N^o 145

Nombre del Director — Elisa B de Soria

Nombre de la persona que narró — Miguel Bolque

Edad " " " " " — 40 años

Epoca: El caudillaje .

¡Ah! año sesenta y uno
Principio de tantos males
Que los hombres no conocen
Sus propias iniquidades

Como ciegos caminamos
Y nosotros no entendemos
Ya son los últimos años
Por las señales que vemos

Ya no hay rey, ya no hay corona
No hay hombres quien nos defienda
Nadie es dueño de su hacienda
Menos de su persona.

IB₄

Localidad — La Hoyada

Escuela — N° 145

Nombre del Director — Elisa C de Soria

Nombre de la persona que nació — Francisco Aguirre

Edad " " " " " — 40 años

Juego infantil
El arroz con leche.

(1)

Arroz con leche me quiero casar
Con una señorita de San Nicolás
Que sepa tejer,
Que sepa bordar
Que sepa abrir la puerta
Para ir a jugar
Con esta sí, con esta no
Con esta señorita me caso yo

Yo soy la viudita
Vecina del rey
Que quiere casarse
Y no sabe con quien
Con esta sí
Con esta no
Con esta señorita me caso yo

Librito librito
Que quiero saber
Cual ha de ser el joven
Que me ha de querer
Con esta sí
Con esta no
Con esta señorita me caso yo

Referencia: Dos niños forman una rueda y dando una vuelta circular cantan los versos precedentes. Un niño en el centro con los ojos vendados canta en compañía con los demás y al terminar el canto indica al que lo ha de reemplazar.

Censura 2.º Quintero

Localidad — La Hoyada.

Escuela — N.º 145

Nombre del Director — Elisa C de Soria.

Nombre de la persona que navio — Lucía de Gerván.

Eduard " " " " " " —

Separación

C
Supuesto que ya me voy
De ti despedirme quiero
Pero voy con la esperanza
De volver, si no me muerd. X

Las estrellas en el cielo
Caminan de dos en dos
Ari camino yo.
Por verte a vos.

Eharé la despedida
Aun cuando con gran dolor
Porque ningún despedido
Lleva alegre el corazón

Esto es porque me voy
Porque ya noy de volver
Dios quiera que te den buen pago
Los que quedan en tu poder

Rio abajo van mis ancias
Por el bordo mas corriente
A vivir con los pescados
Hasta que llegue la muerte.

Dicen que de la granada
nacieron flores coloradas
De mi triste corazón
nacieron espinas clavadas.

^ Nota: — Estos versos están escritos con las palabras
propia de la persona que los narra:

Localidad — La Hoyada.
Escuela — N.º 145
Nombre del Director — Elisa C de Soria
Nombre de la persona que la narra — Matias Busto
Edad " " " " " " — 75 años

Bucca

Victimas ilustres
De nombre riojano
Han de ser vengados
Yo me voy, con los tucumanos.

En la plaza de Salta
Se oyen los ayes
Porque Don Pepe Frias, zamblita
Vendió a los valles

Vendió a los valles que ri
Aqua y arena
Ande no hay morena, zamblita
No hay cosa buena.

FOJA NO

REGISTRADA

III A)

Localidad — La Hoyada
 Escuela — N^o 145
 Nombre del Director — Elisa C de Soria
 Nombre de la persona que nació — Marcos Morales
 Edad " " " " " — 50 años

Vidalita del carnaval.

Carnaval alegre
 hay vidalita
 por el carnaval
 que se ha de acabar
 hay vidalita
 y al año cabal.

Dicen, dicen todos
 hay vidalita
 yo también dire
 que mas vale un tomo
 hay vidalita
 que cien te dare.

Vamos, vamos todos
 hay vidalita
 al campo a dormir
 porque la justicia
 hay vidalita
 nos hay perseguir.

Dicen que no caben
 hay vidalita
 dos en un colchón
 y como en el mio
 hay vidalita
 cabe una porción.

Vamos a la plaza
 hay vidalita
 que hay muchos que ven
 caballitos blancos
 hay vidalita
 hechos de papel.

En la falda de aquel cerro
 hay vidalita
 bajan mis ovejas
 unas peladitas
 hay vidalita
 y otras sin ovejas.

Comeme, comeme
 hay vidalita
 que soy tu melón
 guardia la remilla
 hay vidalita
 para otra ocasión.

Localidad La Hoyada
 Escuela N° 345
 Nombre del Director Elisa Cano de Soria
 Nombre de la persona que narra:
 Pascual Contreras
 Edad de esta — 40 años
 El mendigo

pm B. Nite

No ves aquel mendigo
 De aquella iglesia a la puerta
 Suja miseria despierta,
 El dolor y compasion.
 Que todo aquel que pasa
 Haciendo mano trancida
 Pide con voz dolorida
 Una limosna por Dios.

Sobre su manga derecha
 Le atarcben dos galones
 De Stuzaingo los cordones
 Que la Patria le donó.
 Es abo inválido sin brazos
 Solo le queda en la tierra
 Pedir despues de la guerra
 Una limosna por Dios

Suspirando tristemente
 E ruste, correr sentia
 Por sus tostadas mejillas
 Una lágruma de amor.
 Soldado en otros tiempos
 Hizo temblar al querrero
 Hoy le pide al pasajero
 Una limosna por Dios.

Adelante, marchen de frente
El coronel nos decía
Y el capitán repetía
Adelante batallón.
Las armas llevan en brazos
Astrallas, balas lluvia
Entonces yo no pedía
Una limosna por Dios

Cuántas veces en los Andes
Al venir la madrugada
Al rigor de una nevada
Mi bigote encanecido.
Con la nieve de los años
Mi cabello emblanquecido
Estiendo la mano y pido
Una limosna por Dios.

Adonde están mis camaradas
Del Cerro de Ayacucho
Que rompieron el cartucho
Con indomable valor
Adonde estarán ahora
Talvez en la tumba helada
O piden con voz quebrada
Una limosna por Dios

Calla calla tus lamentos
Cabo. lleno de laureles
Hay injusticias mas crueles
Que las que llevan tu voz.
Le a Republica Argentina
Bajo el mando del tirano
Pide al mundo americano
Una limosna por Dios.

Bussas 32 A. P. 10/10/10

Localidad — La Hoyada

Escuela — nº 145

Nombre del Director — Elisa b de Loria

Nombre de la persona que navó — Sandalia Villagran

Edad " " " " — 60 años.

Buscando novia.

En vano, en vano quiero descreta
 Guardar en secreto mi amor por ti
 ya no puedo mas ocultarte
 Que para amarte solo naci.

Solo en ti pienso constantemente
 Fija en mi mente, tu siempre estás
 y no te apartas del pensamiento
 Un solo momento, nunca jamás

Como una virgen, como una diosa
 Cual siempre hermosa te ves ante mi
 ¿Me amas? te digo con ansia boca
 Pero tu boca no dice que si

Baigo a tus plantas, y atí rendido
 ¡Ay! te pido tengas piedad
 Que si me quieres tu amor no escondas
 Que me respondas por caridad.

Mi amor es santo, grande y profundo
 Como en el mundo no puede haber.
 Dime terror del alma mia
 ¿Sabrás algun dia corresponder?

Erasmo P. Pantoja

Localidad - La Hoyada

Escuela N° 145

Nombre del Director - Elisa Cano de Soria

Nombre de la persona que narró -

Polonia de Ochoa - de 80 años

El suspiro

Tuela suspiro
 Do está mi amada
 Y de llegada respóndela
 Dile que mi alma
 Penas padese
 Y si entristese
 Consuéla la

Dile que inquieta
 Y en dudas vivo
 Y fuego activo
 Es mi pasión

Pero si ingrata
 Se ha olvidado
 Y despreciado
 Llegara a ser

No la importunes
 Con mi lamento
 Deja que el viento
 Lleve su ser;

Dile que siempre
 Sabre adorarla
 Que olvidarla
 Jamas podré

Si escuchara
El eco tuyo
Dile que es suyo
Mi corazón.

Localidad - La Hoyada
 Escuela N° 145
 Nombre del Director - Elisa Canode Soria
 Nombre de la persona que narró -
 Matiasa de Romero - de 40 años

Mazurca

Niña hechicera
 Rostro agraciado
 Dime si has amado
 Alguna vez por caridad

Por que yo siento
 El alma intranquila
 Quierame mi bien
 Un poquito y nada mas
 Si, si, si, si, si,

Niña graciosa
 Serena amorosa
 Yo te haré dichosa
 Mientras vivas para mí

Siempre te amaba
 Con toda mi alma
 Querame mi bien
 Un poquito y nada mas

Ven, ven, ven hechicera mujer
 Ven ven te adoro con pasión
 Si, si, si, si,

Ven adorada a mis brazos
 Que yo de amores
 Hermosa ma voy a morir
 Hermosa ma voy a morir

Localidad — La Hoyada

Escuela — N.º 145

Nombre del Director — Elisa b de Soria

Nombre de la persona que navó — Eusebia de Jervin

Edad " " " " — 65 años

Coplas

Al principiarse se hace una rueda y al compas de la caja cantan el refrián, despues que uno dice la copla.

Refrián

Flor de azucena y margarita hoy vidita.

Copla

Hagan bolita la rueda
Bolita como una masa
abri me enseñó a cantar
Una llamada Tomasa.

Con la caja en la mano
ya sabrán a lo que vengo
y a divertirme cantando
Este es el gusto que tengo.

Si esta caja fuera queso
bortari una rebanada
y me rentari a comer
como aquel que no hace nada.

Como harie para cantar
ahora que se ha ofrecido
como que habia de ser
Para cumplir lo prometido

Como haré para cantar
Delante de los estudiantes
yo no me puedo explicar
Ean rudo y tan ignorante.

¿mal haya quien se viera
En los altos de Futuruncu
Divisando buenas tierras
Sagunillas y Duripuncu.

Hoyadista soy señores
yo no niego mi nación
Si no me ven señores
Soy qui traigo la federación

Cuando sali de la Hoyada
Sali aprendiendo a domar
Enillando una yegua muerta
que no me pudo voltear.

En la falda del kincón
Tengo una vaca braçada
Briente un queso de a peso
y to ciavia me sobra cuajada.

La sangre del cuervo negro
con las cebollas del campo
Es muy bueno es muy bueno
Para entonar un canto.

yo soy redondo y no niego
como que soy redondo
Lo que siento les digo
y me queco muy orondo.

Amalhaya Dios quisiera
 Me mandara un castigo
 Cinco cargas de aguardiente
 y otras tantas de vino.

Amalhaya quien se viera
 En los altos del Bayón
 Con una pulga a la cincha
 En un piyo redomón.

Yo soy el toro cumbrano
 Que recién vengo bajando
 En las astas traigo invierno
 y en el valido verano.

De abajo me he venido
 Pisando sobre las flores
 Porque soy mesito tierno
 Tengo rindiendo amores.

Amalhaya quien se viera
 En los altos de Fafi
 Divisando buenas tierras
 Monteros donde nació.

Amalhaya quien se viera
 En los campos de Chiqueana
 Donde relincha el quirquincho
 y cacarea la higuana.

En el arco del tambor
 Tengo de pintar el sol
 Mas abajo la luna
 Entre medio el corazón.

Esta cajita que toco
Tiene boca y sabe hablar
Solo le faltan los ojos
Para ayudarme a llorar.

Paloma quisiera ser
Paloma del porte zuelo
Para entrar en su pecho
y servirle de consuelo.

Paloma quisiera ser
Paloma del Folar
Para entrar en su pecho
y no volver a volar

Palomita de mi vida
Piedra imán de mis sentidos
No puedo pasar sin verla
Vuelvo a sus puertas rendido

yo soy como la paloma
Pendiente en el olivar
Por mas que me atorzejan
No me saben olvidar.

yo soy como la paloma
Que huye del gavilán
abri les huiyo yo
A los años que se van.

Este año para carnaval
Tengo de hacer una averia
Matar un sancudo
y poner de carniceria.

Esta noche va a llover
 Mañana todito el día
 Porque parado se acaba
 Di mi pecho la alegría

Diz que viene el carnaval
 Por la lornita pelada
 Aquí lo estoy esperando
 Con la ~~sal~~alozita colada.

ya el carnaval ~~ha~~ muerto
 ya lo vienen a enterrar
 Echale bastante tierra
 Que no se valga levantar.

¡Al bircias! pido a las viejas
 Por que van a remosar
 Con la saliva del loro
 y el zumo del pedernal.

yo soy como el jugador
 Que solo a jugar vengo
 Errando a la trita y una
 Solo a la liga me atengo.

Con un dos vengo queriendo
 En la mano tengo un As
 Un amor he conocido
 No quiero conocer mas.

Esta noche juego al truco
 Mañana juego a la taba
 Si cae un aguacero
 A mi ninguno me gana.

Día y noche me paro
y en mi cama carilando
sin saber si via cierto
O me tendran engañando.

ya no tengo que decirle
ya todo se me ha acalado
Tan solito me ha quedado
El bendito galabado.

Tengo de hacer un barquito
De hueritos de Yrbayato
Para embarcar corazones
Guaramayo y Yutuyaco

Yo soy torito de Suriana
Que recién vengo a la Hoyada
En las astas traigo coplas
y en el volido tonada.

Toro blanco y toro negro
Torito de mil colores
No me mates con tus astas
Matame con tus amores.

Algo trabajo había sido
El andar de forastero.
En esta tierra me miran
Como trunto de otro a pero

Ami collita me han dicho
Collita no quita fama
Tambien el zapato negro
Le use en pie de qualquier chara

Localidad — La Hoyada
 Escuela — N.º 145
 Nombre del Director — Elisa B de Soria
 Nombre de la persona que narró — Nicolás Aguaisol
 Edad " " " " " — 27 años

Hiera

Todos los años en el verano el dueño de una hacienda hace una especie de fiesta, invitando los vecinos para hacer la hiera; esta consiste en señalar y marcar la hacienda. Los invitados se reúnen desde muy temprano porque al empezar el trabajo hay que dar una vuelta cantando con la caja al rededor del corral y del chiguero acompañando al dueño y quedan unos cantando en la puerta del corral.

Copla

Yo soy este toro negro	Yo soy toro en mi rodeo
Marca del viejo Gordilla	Torazo en rodeo ajeno
No me han de ganar cantando	Donde vala el toro grande
Quisiera se hagan enadrilla	No vala ningún ternero

Cuando oigo decir vidala	Cuando oigo decir vidala
Se me hace el mundo totora.	Se me hace el mundo totora.

En seguida se pone en medio del chiguero un poncho tendido y se pone allí un yuro con chicha, vino, coca y también se hace un hoyo en este sitio para enterrar las "hillas". (Las hillas es degollar el vaquero más gordo y viejo de la tropa sin perder una gota de sangre; esto se hace para alimentar la tierra; y para que no se mueran la hacienda. En seguida los invitados escogen las hojas más grande de cada le dan al dueño quien las echa al hoyo, estas hojas

representan las vacas grandes, las hijas mas chicas las vaquillas, despues de echar en el hoyo vino, aguardiente, chicha pasa el dueño de la hacienda por sobre el hoyo, en seguida la señora y despues los invitados y se tapa el hoyo con tierra.

Principian a enlazar y marcar; al que peala un novillo le pasan un vaso con chicha, las señoras ayudan a espantar la hacienda y hacen garcillos para poner en las orejas a los chvitos. — (Los garcillos se hace de hilo colorado formando una borlita pegnera.)

Al terminar de marcar, el invitado mas anciano le da la bendición al dueño de la hacienda y a la señora en seguida los tapan con un cuero sobado y en este los marcan con un carbon y en seguida van a la casa a comer, cantar con la caja y bailar mecas, chacareras, y escondidos

IIa)

Localidad — La Hoyada
 Escuela — N.º 145
 Nombre del Director Elisa E de Soria
 Nombre de la persona que narró — Andres Suarez
 Edad " " " " " — 27 años

Tradiciones populares

Cuando he andado con los Ingenieros que salieron a poner los mojones que serian los linderos entre las provincias de Salta y Catamarca encontré en el alto de la cumbre de Pizca — Cruz un monton de leña de arca, como dos carradas y levanté un palo de leña y lo llevé al "real" en donde parabamos con el patron, lo eché al fuego y ardió muy lindo — Lo sorprendente es que por esos puntos no hay arboles de ninguna clase y el arca se encuentra a tres o cuatro dias de camino de aquel paraje. Al siguiente dia mi patron hizo ensillar su mula para ir para la cumbre del Cerro porque mi relato le intereso mucho; salimos del "real" y nos dirigimos al punto indicado, no caminariamos ni una cuadra cuando se enojó el Cerro, nos torró una borrasca de viento tan fuerte que parecia que nos sacaba de la mula, lo hice bajar al Ingeniero y volvimos al "real" tomándolo de la mano; por esta causa no pudo el Ingeniero salir a la cumbre".

Acordándome de este suceso le contaba a un muchito amigo, que se llamaba José Maria Oarte y me dijo que esos montones de leña contenian que en el tiempo de los indios trabajaban con grandes minerales, igual que los que habitaban al frente en el Cerro Bayo que queda en el Cordón del Aconguiza y que esa leña que ponian en la cumbre era para encenderla dándoles avisos a los indios que les anunciaba algun

peligro a los del Cerro Bayo; igual aviso recibirían los
de Pizca - Cruz; porque ya los perseguían los españoles.

Balsa H.º Puerto B

III A)

Localidad — La Hoyada

Escuela — N.º 145

Nombre del Director — Elisa C de Boria

Nombre de la persona que la navio — Miguel Bolque

Edad " " " " " " — 40 años

Baile — El escondido

Para que Dios me daria
 Tanto amor para quererte
 Ahora para olvidarte
 Seria preciso la muerte.

Este verso se repite cuatro veces que se llama las cuatro caras del baile; se coga el canto, sigue la musica, se esconde la señorita, y baila solo el joven, se repite el canto acompañado de la guitarra.

Lali, es condido sali
 Lali que te quiero ver
 Aunque la nube me tape
 Cuando al amanecer

Despues que da una vuelta redonda los dos, se esconde el joven y baila sola la señorita, y sigue la musica, en seguida se canta las palabras de compás, tana-nana tana-nana, se da una vuelta redonda, y se termina el baile.